



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>

MUS
577
335 A

Vesali - Il Giuramento - 1848

MUS 577.335

A



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

MUSIC LIBRARY

577 332

A

THE OPERATIC LIBRARY.

No. XXI.

IL GIURAMENTO.

THE OATH.

A Melo-Dramatic Opera

IN THREE ACTS.

THE MUSIC BY MERCADANTE.

THE WORDS BY GAETANO ROSSI.

AS PERFORMED AT THE

ASTOR PLACE ITALIAN OPERA-HOUSE

UNDER THE MANAGEMENT OF

SIGNORS SANQUIRICO AND PATTI.

NEW YORK;

JOHN DOUGLAS, NO. 11 SPRUCE STREET,

1848.

PRICE 25 CENTS.

THE OPERATIC LIBRARY.

The undersigned has now in course of publication, uniform with the "MODERN STANDARD" and "MINOR" DRAMAS, a complete series of all the Operas (Italian and English) that are likely to be played in the United States. For this purpose, his arrangements for the exclusive supply of Madame Anna Bishop and the Astor Place Opera troupes, offered him unusual facilities. In all cases, the Italian and English versions have been carefully revised; and in many instances, new translations have been procured, thus rendering this not only the most correct edition ever published, but also one that is at the same time handsome, uniform, and cheap.

The following have been already published; or will speedily be produced.

1. The Favourite,	-	-	-	-	-	12½
2. The Night-Dancers,	-	-	-	-	-	12½
3. Norma,	-	-	-	-	-	25
4. The Sonnambulist,	-	-	-	-	-	12½
5. Lucrezia Borgia,	-	-	-	-	-	25
6. Il Barbiere di Siviglia,	-	-	-	-	-	25
7. Maid of Artois,	-	-	-	-	-	12½
8. Elixir of Love,	-	-	-	-	-	12½
9. Beatrice di Tenda,	-	-	-	-	-	25
10. La Sonnambula,	-	-	-	-	-	25
11. Anna Bolena,	-	-	-	-	-	25
12. Lucia di Lammermoor,	-	-	-	-	-	25
13. Il Bravo,	-	-	-	-	-	25
14. L'Elisir D'Amore,	-	-	-	-	-	25
15. La Caritea,	-	-	-	-	-	25
16. La Figlia del Reggimento,	-	-	-	-	-	25
17. Marriage of Figaro,	-	-	-	-	-	25
18. La Gazza Ladra,	-	-	-	-	-	25
19. Ernani,	-	-	-	-	-	25
20. La Cenerentola,	-	-	-	-	-	25
21. Il Giuramento,	-	-	-	-	-	25
22. La Gemma.	-	-	-	-	-	25

Where the price is 12½ cents, the English version alone is given. When 25 cents, the English and Italian are both given.

JOHN DOUGLAS, 11 Spruce Street, New York.

°
THE OPERATIC LIBRARY.

No. XXI.

IL GIURAMENTO

THE OATH.

A Melo-Dramatic Opera

IN THREE ACTS.

THE MUSIC BY MERCADANTE.

THE WORDS BY GAETANO ROSSI.

AS PERFORMED AT THE

ASTOR PLACE ITALIAN OPERA-HOUSE

UNDER THE MANAGEMENT OF

SIGNORS SANQUIRICO AND PATTI.

NEW YORK:

JOHN DOUGLAS, NO. 11 SPRUCE STREET,

1848.

PRICE 25 CENTS.

Prof. G. P. Baker

ARGUMENT.

MANFREDO, Count of Taormina, is about to espouse the lady Bianca, who has been suddenly removed from Catania, her native place, where she had loved Viscardo. Elaisa, a lady from some northern part of Italy, visits Taormina, and the Count becomes enamoured of her; but she also is in love with Viscardo. It appears that some years before, Elaisa's father had been made prisoner by the father of Bianca, and was about to be put to death; when, urged by Elaisa, Bianca so earnestly entreats her father, that the prisoner's life is saved. Upon this, Elaisa makes a solemn vow of gratitude to Bianca. But for ten years they do not meet. Viscardo comes to Taormina, where he is recognized by Elaisa, but he is in search of Bianca. He meets Brunoro, a despised and rejected suitor of Bianca, who takes him to her abode, and then at the moment of their interview, leads Elaisa there, who, indignant at Viscardo's falsehood, threatens to inform Manfredo, and is about to execute her threat, when Elaisa's name being pronounced by Viscardo, Bianca draws forth a portrait which Elaisa had given her as a token, and Elaisa recognizes the generous girl who had saved her father's life. Manfredo comes in, and is amazed to find Elaisa and Viscardo in Bianca's apartments. Brunoro, to avenge himself at once upon all his enemies, has excited the people of Agrigentum to attack and surprise Taormina, and at the moment that Elaisa, instead of denouncing the love of Viscardo and Bianca, had told Manfredo that he had come to announce the treachery of Brunoro, the cavaliers and soldiers of Taormina rush in, to warn him of the intended surprise. Manfredo, accompanied by Viscardo, leads the soldiers against Agrigentum, whose army they defeat; and Brunoro falls under the sword of Viscardo. On the return of the latter to Taormina, he writes to Bianca—the letter is intercepted by Manfredo, but having no signature, he insists on Bianca's divulging the name of the writer, which she refuses. Manfredo then gives out that she is dead, and confines her in a tomb, and sends Elaisa to her to persuade her to swallow poison—but the latter, remindful of her oath, procures a strong narcotic which she induces Bianca to take in the presence of Manfredo, who departs for the army, thinking Bianca dead. Elaisa then has Bianca removed to her own apartment, and watches over her until the effect of the narcotic shall have ceased. She sends for Viscardo, and seeing that her love for him is hopeless, determines to die—avows that she herself had given the poison to Bianca; and Viscardo, believing that she is the murderess, stabs her to avenge his mistress. At this moment Bianca awakes, and Elaisa triumphantly avows that she had saved her for Viscardo.

DRAMATIS PERSONÆ.

MANFRED, *Count of Taormina.*

BIANCA, *his Affianced Wife.*

ELAISA, *an unknown Lady.*

VISCARDO, *of Benevento.*

BRUNORO, *Secretary to the Count.*

ISAURA, *Attendant of Bianca.*

*Cavaliers, Knights, Ladies, Major-Domo, Pages,
Soldiers, Guards, and Peasants.*

The Action of the Melo-Drama is laid in the 14th Century.

IL GIURAMENTO.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.—*Giardini illuminati, palazzo d'Elaisa a sinistra, con scalinata. L'atrio e i superiori appartamenti si scorgono disposti a festa notturne. Musica di danza nel palazzo. Gentiluomini, dame e maschere che s'aggirano. Poi Viscardo, indi Manfredo e Brunoro.*

Coro. Odi...ogn'intorno echeggiano

Suoni giulivi e canti.

Vedi sparir succedersi

[Verso il palazzo.]

Festevoli danzanti.

Qui di piacer, di gioja,

Tutto è sorriso, ardor

Tra vaghi incanti, è questa

La reggia dell'amor,

Ad Elaisa onor!

Regina della festa,

Delizia d'ogni cor!

Vis. [Sospirando alle ultime parole del Coro.]

Ed ella il mio sol brama!..

E, fido a un primo ardor,

Il mio non l'alma

Bella, adorata immagine,

A me chi ti rapi?

Il tuo Viscardo misero

Te cerca da quel dì. Trovarti, rivederti

Un solo istante ancora;

Udir io t'amo: dirtelo..

E morirò lieto allora.

Privo di te, più vivere

Non posso omai così.

[S'intorna ne' viali.]

THE OATH.

ACT I.

SCENE I.

Illuminated Gardens : on the left Elaisa's Palace—steps leading up to it. The portico and principal apartments illuminated for a grand festival.

Music is heard proceeding from the ball-room in the Palace. Gentlemen, ladies and masks are walking about. Viscardo enters, and subsequently Manfredo and Bruno.

Cho. Hear from every side re-echoing songs of gladness and of joy ;—see, the dancers gaily bounding, quickly come and disappear. Here, with pleasure and delight, all are smiling. The reign of love is here established 'mid soft enchantments. Honor to Elaisa ! Queen of the festival !—delight of every heart !

Vis. [*Sighing as he hears the last words of the chorus.*] And thou, my only hope, remain faithful to thy first love. Thy adored image is for ever engraven on my soul.—Who, then, tore thee from me ? Thy unhappy Viscardo from that day has sought thee : could I but find thee—see thee once again, were it but for one moment, to hear thee say I love thee—to tell thee so, and then die satisfied.—But thus deprived of thee, no longer can I live.

[*Goes into one of the garden walks.*]

*Dal palazzo e da' viali arrivano gentiluomini e dame. Poi
Manfredo.*

Coro. Elaisa!...Elaisa!...ov'è!...si cerchi...sparve...
Forse aggirarsi gode
Sotto ignota divisa...ecco Manfredo.

Man. [*Osservando intorno.*] E neppur quì Elaisa!
Senza di lei, che l'animava, or muta
Langue la festa. Più non brilla un core:
Sparirono con lei piacere e amore.

Coro. Forse amor la bella arresta con felice adorator.

Man. (Fier sospetto, ohimè! si desta
Nel geloso ardente cor.

A lei tutto io già sacrai
I più dolci affetti miei,
Tutti volti sono a lei
I miei voti, i miei sospir;
Tutto mio quel cor vorrei,
Per me solo, ed un rivale
Osa forse...idea fatale?
Io rival potrei soffrir?
Elaisa me tradir?
Ah! no, no, il reo sospetto
E un oltraggio al suo candor.
Mercè cara a tanto affetto
Spero alfin dal suo bel cor.)

Coro. Vien regina della festa, [*Scorgendo Elaisa.*
E delizia d'ogni cor.

[*Tutti le vanno incontro.*

SCENA II.—*Elaisa con damigelle da' viali. Nell'istesso
momento Viscardo. Ella lo guarda con tenerezza, che
reprime, poi si volge a Manfredo. Indi Brunoro.*

Ela. Oh mio german! [*Verso Viscardo.*] (Che palpito!)

Man. (E quale ardor! che sguardo!) [*Osservando Vis.*

Bru. (Chi vedo mai! Viscardo!)

Ela. Manfredo! [*Porgendogli la mano ch'ei bacia.*

Vis. [*In contrasto.*] (E in tante pene...) Elaisa!

Ela. Mio bene:

[*Con trasporto a Viscardo, e sommessamente.*

Ela., Vis., Man.

(Vicino a chi s'adora dover frenarsi ognora,

Several gentlemen and ladies come from the Palace and the Gardens, and afterwards Manfredo.

Cho. Elaisa! Elaisa! where can she have flown?—disperse and seek her. Perhaps she may be wandering in some unknown disguise! But here comes Manfredo.

Man. [*Looking anxiously around.*] Elaisa is not here. The festival which she had animated, without her is mute and languishing. All gladness of the heart, pleasure and love, with her have disappeared.

Cho. Some happy lover, perchance, detains her.

Man. Cruel suspicion, alas! awakened in this jealous, loving heart! To her have I devoted the tenderest feelings of my soul. All my hopes in her are centred. Her whole heart would I possess, and I alone—and a rival perhaps dares—oh! fatal thought! No rival can I suffer. Can Elaisa, then, betray me? Ah! no, no, the vile suspicion is an insult to her virtue. Her generous heart will surely recompense my unbounded love.

Cho. [*Perceiving Elaisa.*] The queen of the festival, the delight of every heart, approaches.

[*They all hasten to meet her.*]

SCENE II.

Elaisa, accompanied by her attendants, enters from one of the garden walks; Viscardo at the same moment comes in from another. She looks at him with tenderness, but restrains her feelings, and turns towards Manfredo.—Brunoro enters.

Ela. Oh! my beloved! [*Looking at Viscardo.*] How my heart palpitates!

Man. What means that glance? what ardor in her looks! [*Observing Viscardo.*]

Bru. Whom do I see? Viscardo!

Ela. Manfredo!

[*Giving him her hand, which he presses to his lips.*]

Vis. [*Aside.*] She is much agitated; Elaisa!

Ela. My own love!

[*To Viscardo with transport, but in a whisper.*]

Ela., Vis., Man. To be near the beloved object, and to

- E non poter esprimere desiri, affetti, ardor.**
Ah! no, non v'è più barbara
Tormento nell'amor.)
- Bru.** (E giunta, spero, l'ora, che sospirai sinora.
 Celar le angosce, il fremito
 Del mio spregiato ardor,
 Non v'è, non v'è più barbara
 Tormento per un cor. [*Coro osservando Manfredo.*
 (Egli Elaisa adora, e dèe frenarsi ognora :
 Non v'è, non v'è più barbara
 Tormento nell'amor.)
- Man.** Voi ci spariste. [*Ad Elaisa.*
- Ela.** Un raggio di speranza,
 Una gentil sembianza
 M'illusero su oggetto
 Diletto a questo cor.
- Vis.** (Che ascolto !)
- Man.** [*Con espressione ironica.*] (E questo
 Oggetto sì diletto al vostro core ?) . .
- Ela.** E una donna. [*Con affezione.*
- Vis., Man., Bru.** Che dite ? [*Sorpresi.*
- Ela.** Cui deggio un padre, e cerco ognora. Udite.
 Di superbo vincitore Elaisa al piè gemea,
 E la vita gli chiedea, (fra'sospir,) del genitor.
 Del fier duce a giovin figlia
 Sulle ciglie venne il pianto,
 Pregò il padre, il baciò tanto.
 Che la vita a lui donò :
 E la tenera Elaisa la mercede a lei giurò.
- Tutti.** Che bell'anima Elaisa giovinetta pur mostrò.
- Ela.** Dell'estinta genitrice Elaisa al sen portava
 Un effigie, e la donava alla sua consolatrice.
 Il suo nome v'incideva ; Sii felice, le diceva,
 E di me ti risovvenga : forse un dì ti rivedrò.
 Ma la tenera Elaisa da due lustri invan cercò.
 E la tenera Elaisa Taormina in te trovò.
 Or la danza si riprenda ; gioja tutti i cori accenda.
- Coro.** Elaisa si festeggi, quel bel nome all'aure echeggi :
 E fra un palpita soave
 Trovi un eco in ogni cor, Elaisa ! gioja, amor.
Ela., Vis., Man., Bru.
 (De'mortali su la terra vita, gioja, amor tu sei.

be compelled to restrain each feeling, not daring to express the tenderness, the desires, the ardor of the heart? Ah! no—love cannot endure a more cruel torment.

Bru. At length I trust the hour has arrived for which so long I have sighed. To conceal the anguish, the tortures of my slighted love, no heart could endure more cruel torment.

Cho. [*Observing Manfredo.*] He adores Elaisa, but must still restrain his love. Love cannot endure more cruel torment.

Man. [*To Elaisa.*] Why did you disappear?

Ela. A sudden ray of hope, a dear resemblance, deceived me as to one who is the delight of my heart.

Vis. What do I hear?

Man. [*Ironically.*] And this dear resemblance so delightful to your heart?—

Ela. [*Tenderly.*] Is that of a woman.

Vis., Man., Bru. [*With surprise.*] What say'st thou?

Ela. One to whom I owe a father's life, and whom I long have sought. Hear me:—At the feet of a proud conqueror Elaisa had thrown herself, and with sighs and tears implored him to spare the life of her father. The young daughter of the victorious General wept at seeing this, and entreated him so tenderly, that he granted her the life she prayed for. The grateful Elaisa then made a solemn vow, that she would one day recompense her.

All. Even then so young, Elaisa gave great proofs of noble soul.

Ela. In her bosom Elaisa wore the portrait of her departed mother; this she gave to her benefactress—on it she inscribed her name. Be happy, she said, and remember me; perchance I shall again meet thee. But in vain for ten long years has the grateful Elaisa sought her, till at length she thought she had discovered her in Taormina. Now the dance again resume, and happiness fill every heart!

Cho. Joy to Elaisa—Be her name borne on every wind; may Elaisa, joy, and love, be echoed in each happy heart!

Ela., Vis., Man., Bru. Of all mortals on the earth, oh!

Deh! seconda i voti miei :
 Sol per te respiro, o Amor.
 Foco tuo gli affetti miei... spiro sei di questo cor.
 Deh! seconda i voti miei :
[Il coro ripete, e poi si disperde.]

SCENA III... *Viscardo e Brunoro.*

Vis. Brunoro!... o tu, l'antico,
 Negli anni di mia gloria, e dolce amico
 Vieni al mio seno ancor. Torna fortuna
 A sorridermi omai.
Bru. Ed a me pure. *[Marcato.]*
Vis. E tu conosci, sai
 Dunque ove sta celato *[Con gioja.]*
 Quest'idolo adorato *[Mostrandogli un ritratto.]*
 Di cui mi sorprendesti
 L'immagine a ribaciar quando giungesti ?
Bru. Sì, e quando ! e del soggiorno
 Solingo ov'ella vive, e ognor dischiusi
 Gli aditi sono ; anche i segreti..
Vis. *[Con ansia.]* E a lei ?
Bru. Dei giardini trovatevi alla porta.
Vis. Quando ?
Bru. Fra un'ora e scorta io vi sarò presso all'amata.
Vis. *[Con viva gioja.]* E allora
 Felice appien mi troverò. Fra un'ora. *[Parte.]*

SCENA IV... *Brunoro, indi Elaisa dall' opposta parte
 d'onde parti Viscardo.*

Bru. (Ed io fra un ora vendicato.) *[Con gioja feroce.]*
Ela. Quegli che vi lasciò ?..
Bru. E l'avanzo *[Con mistero marcato.]*
 Unico della misera proscritta casa di Benevento.
Ela. E voi !... ciel che sento !
Bru. Ed io, contessa, io so tutto, sì, tutto. Onde celarlo
 De'nemici alle inchieste, di Manfredo a'sospetti,
 Qual l'accoglieste, e..
Ela. *[Agitata e commossa.]* Deh ! il segreto..
Bru. Fidatevi : ei m'è caro, ed or son lieto
 Ch'ei è felice in amor.
Ela. *[Con fiducia e sorriso.]* Oh ! sì.

Oh! then further my desires,
 For thee, Love, only do I breathe;
 My heart is lighted by thy fire—
 Its only wish, its only hope:
 Ah! then further my desires.

[*The chorus repeats this and then disperses.*]

SCENE III.—*Viscardo and Brunoro.*

Vis. Brunoro! oh thou, the faithful friend of my years of glory, let me once more press thee to my heart. Fortune once more smiles upon me.

Bru. And on me also. [*With marked expression.*]

Vis. [*Joyfully.*] And thou knowest where is concealed this adored being, [*Showing a miniature,*] whose dear resemblance I was covering with kisses when thou camest in and surprised me.

Bru. Yes, I know all—the place in which she lives in solitude, the doors of which are always open, even the secret—

Vis. And you will lead me to her? [*Anxiously.*]

Bru. Meet me at the garden gate—

Vis. When?

Bru. Before an hour elapses I will conduct thee to thy love.

Vis. [*With eager joy.*] Oh! then I shall be truly happy—in one hour. [*Exit.*]

SCENE IV.—*Brunoro, and Elaisa who enters from the side opposite to that by which Viscardo has gone out.*

Bru. [*With ferocious joy.*] And in an hour I shall be avenged!

Ela. Who was it who now left you?

Bru. [*With mysterious earnestness.*] The sole remaining heir of the unfortunate and proscribed house of Benevento.

Ela. And you—oh! heaven—what do I hear?

Bru. And I, countess, I know all—yes, all. How is he to be concealed from the enemies who are in search of him? from the suspicious eyes of Manfredo? the manner in which you received him, and—

Ela. Oh! heaven—the secret—

Bru. Confide in me. He is dear to me, and I am glad to find he is so happy in his love.

Ela. [*Confidingly and smiling.*] Oh! yes.

- Bru.** Fra poco, ei sarà al piè dell'adorato oggetto,
Che piangea, che trovò.
- Ela.** [*Turbata con impeto.*] Che!...ciel!...che dite?
- Bru.** Il ver.
- Ela.** Viscardo!...un'altra!...ah, no mentite.
- Bru.** Io mentisco: seguitemi.
- Ela.** [*Fremete.*] Fremate
Voi la morte d'alcuno pronunziate.
- Bru.** Della rival?
- Ela.** [*Fiera.*] Sì, se vi fia Viscardo!...
Viscardo un traditore! [*Con passione.*]
- Bru.** Ebben? [*Avviandosi.*]
- Ela.** Viscardo un'altra amar!...che orrore!
[*Segue Brunoro.*]

SCENA V... Stanza di Bianca nel proprio palazzo. Tavola con doppiere e lumi accesi. Un'arpa, sofà e sedic. Un verone che offre vista d'un lago. Porte laterali. Grande porta nel prospetto. Dame che vengono con Isaura, la quale addita loro Bianca, che penosa viene e siede da un lato.

- Coro.** Er a stella del mattino tanto bella, e impallidi.
Parea rosa di giardino sì vezzosa ed appassì.
Puro giglio, tutt'albore, chi ti fa languir così?
Al sorriso ella era nata del destin più lusinghier.
La sua vita riserbata a un Eliso di piacer.
Pur segreto fier dolore va struggendo i tuoi bei dì
Chi sa? forse...giovin core, tutto a te brillò, e sparì:
- Bia.** Ah! sì, mie care, ah! sì, [*Avanzandosi.*]
Tutto per me brillò, tutto sparì!
Or là, sull'onda, col pensier mio,
Ver l'altra sponda, al suol natio,
Fra dolci immagini volava il cor.
Per me tornavano quei dì felici,
Le notti d'estasi incantatrici,
Quell'aure, i salici, il rio, l'ardor.
Ah! ch'era sogno ingannator.
- Coro.** Racconsolatevi, bella dolente,
Tornerà a splendere ridente il ciel.
- Bia.** (Di tua fede bella ognora torna o caro a chi t'adora;
Sarai l'Iride di gioja che il mio cor farà brillar.

Bru. Soon will he be at the feet of the loved fair he has so long lamented, and at last has found.

Ela. [*Agitated and impetuously.*] Heaven! what say'st thou?

Bru. The truth!

Ela. Viscardo!—another?—can this be true?

Bru. Do you doubt me? then follow me.

Ela. [*Shuddering.*] Tremble! for your words may cost a life.

Bru. Of a rival?

Ela. [*Proudly.*] Yes, should Viscardo be there. Can Viscardo be a traitor to my love?

Bru. [*Going.*] Come, then.

Ela. Viscardo love another? oh! horrid thought!

[*Follows Brunoro.*]

SCENE V.—*Bianca's room in the palace. A table on which are candelabra lighted up—a harp, sofa, and chairs—side doors; a large door in front, opening upon a terrace, with a view upon a lake. Bianca's lady attendants, and Isaura, who points to Bianca as she advances pensively and seats herself.*

Cho. She was beautiful as the morning star, but her rays have faded. She was as lovely as the garden rose, but her beauty has been blighted. Spotless and fair as the dawn of day, what has caused thee thus to languish? She was born for smiles, but these were delusive as the fates; her life seemed destined to be an Elysium of delight, and yet some secret grief is now devouring her fair youth. All, perhaps, seemed brilliant to her, and then vanished.

Bia. [*Advancing.*] Oh! yes, my friends—yes, all seemed brilliant to me, and then vanished. Across the wave with tender thought to that dear shore, my native land, 'mid sweet imaginings my heart was borne. To me returned those happy days, those nights of entrancing ecstasy! I saw at break of day the river's side, the willows. Ah! how delusive was that dream.

Cho. Console thyself, oh! lovely mourner. Heaven will once more brightly shine on thee.

Bia. With thy faith still pure as ever, return, my love, to these fond arms. Thou'lt be the rainbow of delight to glad my constant, sinking heart. Those eyes, which al-

Quel bel ciglio tutto amore era il ciel per me ridente
Un suo sguardo al cor dolente può la vita ridonar.)

Coro. Pace al vostro core vorrà il cielo ridonar.

Bia. Ma a mezzo del suo corso
E giunta omai la notte; o dolci amiche
Ite al riposo. Addio. [*Le dame si ritirano per la
porta di mezzo, che verrà chiusa.*]

SCENA VI... *Bianca ed Isaura.*

Bia. Già un lustro, Isaura mia-già un lustro eterno
Da che lasciai Catania, e più no'l vidi, il sai.

Isa. Calmatevi... sperate.

Bia. Come? in che più sperar?

Isa. Potria la sorte guidarlo in Taormina.

Bia. Come vederlo?... ei non mi disse addio;
E senza palesarmi all'idol mio,
Ch'altro di me non conoscea che il nome?

Isa. Misera!

Bia. Oh! Isaura! deh! non pianger..

Vanne, vanne al riposo.

Isa. Ch'io doman vi vegga nel sorriso.

Bia. [*Le stringe la mano.*] Addio.

[*Isaura entra nelle stanze a destra.*]

SCENA VII... *Bianca da un cofanetto d'ebano sul tavolino
leva un libro, lo svolge, si concentra, guarda il cielo*

Preghiamo... ah! pregai tanto... Ma il mio labro

Recita la preghiera, ed il mio cor là... a lui.

L'ultima sera [*Ripone il libro.*]

Ei cantava al mio piè. Da quanto amore

Animati i suoi sguardi ed il suo canto;

Quest'era il tema. [*Eseguisce sull'arpa il ritornello
della canzone che canterà poi Viscardo.*]

SCENA VIII... *Brunoro dalla porta a sinistra, fa cenno a
Viscardo d'entrare.*

Bru. [*Sommessamente.*] Entrate.

Vis. Eccola! [*Sulla soglia ravvisando Bianca.*]

Bru. [*Come sopra.*] Io mi ritiro.

ways beamed with love, were to me the radiant heaven. One look only to this sad heart would restore both life and love.

Cho. May heaven restore peace to thy wounded heart.

Bia. The night is far advanced, my dearest friends; 'tis time that you should seek repose. Adieu. [*The ladies retire by the door in front, which they close after them.*]

SCENE VI.—*Bianca and Isaura.*

Bia. Five years have passed, Isaura—five lingering years, since I did leave Catania, and from that time thou know'st I have not seen him.

Isa. Tranquillize yourself, and hope.

Bia. What have I now to hope for?

Isa. Fate may conduct him to Taormina.

Bia. How can I chance to see him?—he did not even bid me adieu. How reveal myself to the idol of my heart, who knew me but by name?

Isa. Unhappy lady!

Bia. Oh! Isaura, weep not; thou needest rest. Pray leave me.

Isa. May I see you smile to-morrow.

Bia. [*Presses her hand.*] Adieu.

[*Isaura goes into the room on the right.*]

SCENE VII.—*Bianca takes a book from an ebony casket upon the table, turns over the leaves, meditates, and casts her eyes to heaven.*

Oh! I would pray, but I have prayed so much—my lips murmur forth the prayer, but my heart dwells on him alone. [*Lays aside the book.*] The last night I saw him, he was singing at my feet. What boundless love then animated his looks and voice! This was the air he sang.

[*She takes her harp and plays the ritornello of the air which Viscardo subsequently sings.*]

SCENE VIII.—*Brunoro enters from the door on the left, and makes a sign to Viscardo.*

Bru. [*Whispering.*] Come in.

Vis. [*Perceives Bianca as he is entering.*] She is here!

Bru. [*As above.*] I will retire; in the meantime con-

- Là intanto vi celate. [*Accennando il verone.*
Vis. [*Presso al verone.*] La mia vita e tua.
 • [*Viscardo si cела nel vano del verone. Brunoro*
cava un foglio, lo posa sul tavolino rapidamente
ed esce.
Bru. (Forse tra poco ella è finita.)

SCENA IX... *Bianca e Viscardo celato.*

- Bia.** Ah! Io ripeto ognora; [*Cessando dal suono.*
 Ma quella voce.. Oh ancora la sua voce una volta!
Vis. [*Dal verone.*] Ti credè per me l'amor,
 Per amarti mi fè il cor; sol mio voto, mio pensier,
 Dei miei sogni sei piacer.
Bia. Cielo! [*Colpita e con trasporto.*
Vis. Tutto io trovo, o cara, in te:
 Tu sei vita e amor per me.
Bia. Viscardo!
Vis. Bianca! [*Uscendo.*
Bia. Io ti rivedo ancor!
a 2. E troppo, oh ciel! la gioja che mi rapisce il cor!
Bia. Guardami, o caro, guardami.
Vis. In estasi ti miro.
a 2. Solo per te respiro di volutta, d'amor.
Bia. Non sai quant'io penava!
Vis. Io già la vita odiava.
a 2. Ma ti trovai, ben mio, ma ti rivedo ancor!
 Compensa pene a lagrime la gioja del mio cor.
Bia. Or meco siedì, e parlami..
 [*S'avvede del foglio sul tavolino.*
 Ma un foglio qui vegg'io. Volemi tu sorprendermi?
Vis. Forse Brunoro..
Bia. Ah! rio Brunoro!
Vis. In te qual fremito?
Bia. L'iniquo.. ah! tu non sai.. [*Apri il foglio e legge.*
 "Amore spregiato sarà vendicato."
 Per te sol tremo.. [*Va al verone osservando.*
Vis. [*Fremente.*] Il perfido!
Bia. Oh ciel!
Vis. Che avvien?
Bia. Dall'andito terren che quì conduce
 S'approssima una luce.. come salvarti!.. ohimè!
Vis. Non paventar per me.

ceal yourself there.

[*Pointing to the terrace.*

Vis. [*Near the terrace.*] My life is thine.

[*Viscardo conceals himself in the opening to the terrace.*

Brunoro takes out a letter, places it stealthily on the table, and goes out.

Bru. In a few short moments all will perhaps be ended.

SCENE IX.—*Bianca and Viscardo, concealed.*

Bia. Ah! I do but repeat the notes; [*Discontinues playing.*] but that voice—oh! could I hear that voice but once again!

Vis. [*From the terrace.*] For me did love create thee; my heart he formed to love thee: my only hope—my dearest thought, even of my dreams' sole bliss.

Bia. [*Amazed and overjoyed.*] Oh! heaven!

Vis. All do I find, dearest, in thee. To me thou art both love and life.

Bia. Viscardo!

Vis. [*Rushing from the terrace.*] Bianca!

Bia. I see thee once again.

Both. Oh! heaven! the rapture that I feel o'erpowers my beating heart.

Bia. Look on me, dearest, look on me.

Vis. In ecstasy I gaze on thee.

Both. For thee alone I breathe with rapture and with love.

Bia. Thou know'st not how I've suffered.

Vis. Even life was hateful to me.

Both. But now again I find thee—once more do I behold thee. My pangs and tears are now repaid, by the gladness of my heart.

Bia. Now sit down here and tell me—[*She perceives the letter on the table.*] But what can be this letter? Didst thou then wish to surprise me?

Vis. Perhaps Brunoro—

Bia. The guilty Brunoro!

Vis. What means thy terror?

Bia. The wretch—ah! thou knowest not—[*Opens the letter and reads.*]—“Despised love shall be avenged.” For thee alone I tremble. [*She goes to the balcony and looks out.*

Vis. [*Trembling with anger.*] Perfidious man!

Bia. Oh! heaven! *Vis.* What alarms thee?

Bia. In the path which leads hither, I see a light approaching. Alas! how can I save you?

Vis. Be not alarmed for me.

- Bia.* Ah! là v'è Isaura...celati.
Vis. In tua difesa io resto. [*Deliberata.*
Bia. V'è istante più funesto! [*Guidandolo verso la porta.*
Vis. A che ti trasse, o misera, il mio fatale amore!
 Ma tema il mio furore chi offenderti oserà.
Bia. Se ti son cara, ah! celati: non i miei di: l'amore.
 O ciel!...mi manca il core...abbi di me pietà.
 [*Ella trascina Viscardo alla porta, l'apre, e chiude;
 poi spegne il lume, e si getta sul sofà.*

SCENA X...*Elaisa dalla porta sinistra, con lampada in mano. Scorge il lume appena spento, indi s'avvede di Bianca sul sofà.*

- Ela.* (Tutto e tenebre...e si taca..
 E fumante ancor la face..
 Ella è sola, e dormir finge..
 Ei celossi..) [*Esamina le porte.*
Bia. [*Volgendo il capo.*] (Che mai vedo! una donna!)
Ela. [*Presso la porta di prospetto.*] (Là Manfredo..)
Bia. (Ciel! conosce..)
Ela. [*Verso la porta a destra.*] (Qui..)
Bia. [*Appena respirando.*] (Oh terror!)
Fila. (Chiuso addentro!) [*Spingendo la porta.*
 (Oh mio furore!))
Bia. (Qual rumore?) Voi che osate in queste stanze,
 E chi siete?
Ela. Io!...Quai sembianze! [*Risovvenendo d'un'idea,
 poi rispengendola.*] No, no.
Bia. Ebbene, che volete?
Ela. Quella chiave. [*Con impeto.*
Bia. A voi! che siete?
Ela. Chi son io?...tremate. Rival vostra.
Bia. Rival!...(Cielo!)
Ela. Che vogl'io? su lui che amate e su voi vendetta.
Bia. (Io gelo!)
Ela. Di Viscardo io sono amante,
 Egli m'ha per voi tradito,
 Qui felice un solo istante
 Ha in vedervi appien gioito;
 Ma a punire uno spergiuro,
 Una donna traditrice,
 Qui, di tante colpe ultrice, una furia me guidò.

Bia. Ah! Isaura is there—conceal yourself.

Vis. [*With determination.*] To defend thee, I stay.—
To what have I exposed thee, by this my fatal love! But
let those fear my anger who to offend thee shall dare.

Bia. If I am dear to thee, conceal thyself; fear not for
me, my love; my heart fails me; oh! heaven! take pity
on me.

[*She drags Viscardo to the door, pushes him in, and
closes it: then extinguishes the lights and throws her-
self upon a sofa.*]

SCENE X.—*Elaisa enters by the door upon the left, with a
lamp in her hand: perceives the still smoking lights, and
then sees Bianca on the sofa.*

Ela. All is darkness—all is silent; the lights are even
still smoking; she is alone and feigns to sleep. He is
concealed. [*She examines the door.*]

Bia. [*Turning her head.*] What do I see? A woman!

Ela. [*Who has gone to the door in front.*] Manfredo,
there!

Bia. Heaven! she knows—

Ela. [*Going to the door on the left.*] Here—

Bia. [*Almost breathless.*] Ah! what fear—

Ela. 'Tis locked within; [*Pushing the door.*] oh! what
rage!

Bia. What means this noise? Who art thou who dares
thus in this chamber?

Ela. I! [*And then aside.*] But those features! [*Appears
struck by some recollection, then dismisses it.*] No, no!

Bia. Well, what want you here?

Ela. [*Impetuously.*] Give me that key.

Bia. To you! who then are you?

Ela. Who am I?—tremble! I am your rival.

Bia. Rival! oh, heaven!

Ela. What wish I? on him you love, and on yourself
revenge!

Bia. I freeze!

Ela. Know, then, I love Viscardo! for you he has be-
trayed me! Still happy only for a moment, has he en-
joyed your presence; but to punish a forsworn—a woman
who has thus betrayed me, here, to avenge such fearful
wrongs, my fury has conducted me.

- Bia.** Con sì amabile sembiante.
Voi sì fiero avreste il core ?
Ah ! confusa, palpitante..
Voi compite il mio terrore,
Io non oso..non sapea..
Ve lo giuro, io non son rea..
Deh ! pietà d'un infelice,
Che già tanto, oh ciel ! penò.
- Ela.** Sì ! pensate ?..e or io..Viscardo.. [*Con impeto*
Ehi ! Viscardo ov'è ? [*crescente.*
- Bia.** [*Atterrita.*] (Che pena !)
Ah ! frenate quel trasporto ;
Se Manfredo v'ode, è morto.
- Ela.** [*Fiera.*] Ei v'è dunque ?..è là..schiudete.
- Bia.** [*Supplice.*] Deh !..
- Ela.** [*Minacciosa.*] A Manfredo..[*Per avviarsi alla porta.*
- Bia.** [*Con grido soffocato.*] No !..egli è là.
Ma s'è ver che voi l'amate.
La sua morte non vogliate.
La mia fama, la mia vita !..
Deh ! per esso almen pietà !
- Ela.** Fiere angosce voi provate ;
Ma le mie non eguagliate :
Voi amate, ed io tradita !..
No, non v'è, non v'è pietà.
Egli..voi..Manfrè.. [*Volendo chiamare.*
- Bia.** [*Slanciandosi avanti a lei.*] Ah !

SCENA XI...Dalla porta a destra s'avvanza Viscardo,
staccandosi da Isaura, che tenta trattenerlo. Elaisa
e Bianca.

- Vis.** [*A Elaisa.*] Fermate !
- Bia., Isa.** Cielo !
- Ela.** [*A Viscardo.*] Oh perfido !
- Vis.** Lo sono ; vostri sdegni in me sfogate :
La mia vita v'abbandono,
Ma con lei, deh ! giusta siate,
Nè oltraggiate il suo candor.
Ch'io morendo trovi ognora
Generoso un sì bel cor !
- Ela.** E il bel cor tu invochi ancora
Che tradisti in sì rea guisa ?

Bia. With such kind, forgiving features, can your heart be so revengeful? Ah! confused and palpitating—you o'erwhelm me now with terror! I do not dare—I did not know.—But this I swear, I am not guilty. Oh! take pity on one so wretched—who such great sufferings has endured!

Ela. Yes—thinkest thou? and I—Viscardo—[*With increasing violence.*—and Viscardo—where is he?

Bia. [*Alarmed.*] What grief! Oh! restrain this cruel anger; he dies, should Manfredo hear thee.

Ela. [*Disdainfully.*] He is then here, and in that room?—unlock the door.

Bia. [*Supplicating.*] Deign—

Ela. [*Threatening.*] I'll to Manfredo.

[*Moves toward the door.*

Bia. [*Much agitated.*] No!—he is there. But if 'tis true that thus you love him, you would not wish that he should die. My spotless fame, my life, is lost! oh! then, for pity's sake, withhold!

Ela. Though your anguish is unbounded, yet it cannot equal mine. You are beloved, but I'm betrayed! No, no, no pity will I show. Both he and you—Manfre—

[*She is about to call out.*

Bia. [*Rushing before her.*] Ah!

SCENE XI.—*Viscardo rushes out from the right hand door, disengaging himself from Isaura, who endeavors to retain him. Elaisa and Bianca.*

Vis. [*To Elaisa.*] Stay!

Bia. & Isa. Oh! heaven!

Ela. [*To Viscardo.*] Perfidious man!

Vis. I am so. On me then let thy rage be poured;—my life dispose of as thou wilt. But with her, at least, be just; and do not outrage her fair truth. Let me still, though dying, find clemency in that pure heart.

Ela. And that pure heart thou still invokest, which thou so cruelly hast betrayed?

- Vis.** Sol per lei pietà, Elaisa !
Ela. No. [*Volendo avviarsi alla porta, di mezzo.*]
Bia. [*Colpita.*] Elaisa !..questo nome.
 [*Trattenendo Elaisa, e con tutta l'ansia.*]
 Ciel ! è il vostro ?..dite..
Ela. E il mio.
Bia. Quest'effigie conoscete ? [*Cavandosi dal seno un*
Ela. Giusto ciel ! che miro ?..e come.. [*ritratto.*]
 Come voi la possedete ?
Bia. M'en fè dono un'Elaisa, cui salvava il genitor.
Ela. Ella..(oh padre !..ed io !..)
 [*Incerta e quasi per abbracciar Bianca.*]

SCENA XII...Si presenta Manfredo ; dopo lui due scudieri
 e sei guardie, e detti.

- Ela., Vis.** Manfredo !
Bia. Son { perdita !
Isa. E {
Ela. Ed or..
Man. [*Sorpresa allo scorgere Ela. e Vis.*] (Chi vedo.
 Qui Elaisa e il traditor !)
Ela. (Oh genitor !)
Bia., Vis., Isa. (Oh mio terror !)
 [*Bianca va mancando, Isaura la sorregge, e poi accorrono dame e damigelle.*]
Man. Elaisa in queste soglie ! [*Marcato ad Elaisa.*]
 Vi credea nel vostro tetto. Alto ben sarà l'oggetto
 Che in tal ora vi guidò. Gelosia, timor, sospetto
 Più nel sen celar non so. Così barbaro tormento
 Quanto ancor soffrir dovrò ?
Ela. Pace, gloria, amor, riposo [*Marcata.*]
 Vi s'insidia : io quì m'affretto...si, terribile è l'affetto
 Che in tal ora me guidò. Padre ! oh padre mio diletto,
 Come il giuro compirò ? E più barbaro cimento,
 Ah ! qual core si trovò ?
Bia., Vis. Di Manfredi minaccioso
 Freme in core all'altro aspetto
 Elaisa con un detto forse perder ci può.
 Non per me, per lui [lei] pavento :
 Per salvarlo, [salvarla,] io morirò.
 A più barbaro cimento : ah ! qual core si trovò ?
Isa., Coro. (Qual sorpresa ! qual sospetto !

Vis. Pity for her alone, Elaisa!

Ela. No. [Going towards the door in centre.

Bia. [Amazed.] Elaisa—that name—[Clinging to Elaisa with much anxiety.] Heaven! can it be yours? Speak—

Ela. It is. *Bia.* Do you recognise these features?

[Taking a portrait from her bosom.

Ela. Gracious heaven! what do I see?—and how came you possessed of this?

Bia. It was given me by one named Elaisa, whose father's life I saved.

Ela. 'Tis she! oh! father—and I—

[Much perplexed, but about to throw herself into Bianca's arms.

SCENE XII.—*Manfredo enters; afterwards two Esquires, and six Guards.*

Ela. & Vis. Manfredo!

smhhmwcmmmhF

Bia. We { are lost.

wÆ~onbJ3mnehhwmbwqd

& Isa. They {

onsmwæupcpsmnnwnqhoud

Ela. And then—

Man. [Surprised at seeing Elaisa.] What do I see?—Elaisa here with the traitor!

Ela. [Aside.] Oh! my father! ehhsommhtspp an

Bia., Vis. & Isa. Oh! what terror!

[Bianca is nearly fainting; Isaura supports her, and then her attendants come in.

Man. Elaisa in this house! [With marked emphasis to Elaisa.] I thought you under your own roof. Important must have been the object which could now have brought you here. Jealous fear and dire suspicion can this breast no more conceal; this most cruel, horrid torment, how much longer must I suffer?

Ela. Fame, and peace, and love, and quiet, all are perilled—but I'm prepared. Yes, important was the object which led me here at this dread hour. (Father! oh! beloved father! how shall I my vow fulfil?) Never a more barbarous trial did a heart e'er undergo.

Bia. & Vis. Manfredo, frowns are threatening. His heart trembles within him; while Elaisa with one word could destroy us both for ever, 'Tis not for me, but for him [her] I would gladly die. Never a more barbarous trial did a heart e'er undergo.

Isa. & Cho. What surprise, and what suspicion! for

Per lei trema il cor nel petto.

A qual barbaro cimento, Fier destino la serbò !)

Man. Questo fatal mistere [Ed Elaisa.

Or dunque palesate, saper vo' tutto il vero ;

Nè alcun salvar cercate. Tremi chi mi tradisce,

Chi d' ingannarmi osò. Le guardie, olà.

[Due scudieri partono.

Bia., Bis. (Che palpito !)

Ela. Un nero tradimento..

[Contrastata.

Man. Ebben !

[Con impeto.

Bia. (Io tremo.)

ſyywnsyyyhqua wtuseynieeypny

Vis. (Oh Dio !)

Ela. Due perfidi.. [Sguardo rapito a Bia. ed a Vis.

Man. [Minaccioso.] Qual ?

Vis. [Delirante ed avandandosi.] Io, io sol..

Man. Che !

Ela. Ei sol..due perfidi.

[Atterrita dal pericolo Viscardo, cangia repente.

Giurarvi morte udia. Costor fra l' ombre sparvero,

Me tosto ei n' avvertia, di voi venimmo in traccia,

Tal cura ne guidò.

Bia. Qual donna !

Vis. (Ed ella or salvaci !)

Man. Fia vero quel che sento ?

[Sospettoso.

Voce di dentro. All' armi ! tradimento !

Agrigento ! Agrigento !

Ela. (Oh giuro ! oh genitor !)

SCENA XIII.—Coro di cavalieri armati, guardie, e detti.

Coro. Manfredo, eccoci a te, sia morte a' traditor.

Hai tu la nostra fè, gli acciari, il cor.

L' oste, il cimento ov' è ? Non coglierem con te

Novelli allori. Sia la morte a' traditor

Man. De' valorosi ecco l' accento,

De' generosi ecco l' ardor.

Tenta sorprenderci forse Agrigento..

Forse tra' complici qui un traditor..

Ma tutti tremino del mio furor.

Coro. Se di sorprenderci tenta Agrigento,

Tremi co' complici suoi traditor.

Ela., Bia. A voi sorrida fida vittoria ;

Serto di gloria v' appresta amor.

him our hearts tremble within us. Never a more barbarous trial did fate cause man to undergo.

Man. [*To Elaisa.*] This fatal mystery now, then, explain. I will know all the truth;—seek not to screen the guilty. Tremble, all who have betrayed me, who to deceive me thus have dared! My guards—there!

[*The two squires go out.*]

Bia. & Vis. How I tremble!

Ela. A dark treason—

Man. Well!

[*Impetuously.*]

Bia. I tremble! *Vis.* Oh! heaven!

Ela. Two perfidious—

[*Casts a rapid glance at Bianca and Viscardo.*]

Man. [*Threateningly.*] Who are they?

Vis. [*In despair, and advancing.*] I—I alone—

Man. What?

Ela. He alone—two perfidious men—[*Alarmed at the danger of Viscardo, she changes her tone,*—he heard, plotting your death. They escaped amid the darkness, but he warned me of their intent, and we were searching for you. This it was that led us here.

Bia. Excellent woman!

Vis. She has saved us.

Man. [*Doubting.*] Can what I have heard be true?

Voices from without. To arms!—we are betrayed!—Agrigentum! Agrigentum!

Man. Horror has chilled my heart!

Ela. Oh! my oath!—oh! dearest father!

SCENE XIII.—*Chorus of armed cavaliers, guards, and the above.*

Cho. Manfredo, we will aid thee. Death to the traitors! Thine are our faith, our swords, our hearts—where is the enemy? where the danger? With thee shall we not gather fresh laurels? Death to the traitors!

Man. These are the accents of the brave; the ardor of all generous hearts. Perhaps Agrigentum had thought to surprise us; perhaps a traitor here is an accomplice—but let them tremble at my fury!

Cho. Should Agrigentum think to surprise us, let the traitorous accomplice tremble!

Ela. & Bia. Upon you, certain victory smiles; and, crowned with glory, love awaits you. The dawning day

Il dì novello sorga più bello.
 Di calma e gioje apportator.
 (Non hai più speme povero cor !)

Coro. Il dì novello sorga più bello,
 Di calma e gioje apportator.

Vis. L' alta vendetta a me più spetta :
 Cader mia vittima de' il traditor.
 Voi non sapete qual fera sete
 Di quel reo sangue m' arda nel cor.
 Invano celasi al mio furor.

Coro. Compì la nobile giusta vendetta ;
 Premio t' aspetta di fè'e valor.

[*Trombe e tamburi dall' interno, che si rispondono e poi si uniscono. Soldati e popolo che accorre.*

Tutti. Udite i segnali, e trombe guerriere,
 Il popolo accorre, s' uniscon le schiere.
 Scoprir gli assassini... incontro al nemico
 Sfidarlo... annientarlo ! vendetta ! furor !
 La fede n' accende, ci guida la gloria ;
 Coronì vittoria l' ardire, il valor.

[*Manfredo s' unisce ai cavalieri e seguen i soldati con Viscardo, che s' incontra con Bianca, ed Elaisa stringe la mano di questa, che rimane con Isaura e le dame.*

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA... Piazza. Corpi di soldati che tornano si
 proprj quartieri poplani fra loro scorrendo.

Coro. Vittoria !.. Taormina !.. Bel piacere il ritorna
 Ai suoi tetti fra gli allor' ! Salutare ed abbracciar
 I compagni vincitor ! Di sorprenderci credè
 Il nemico in buona fè ; ma sorpreso si trovò ;
 Da leoni si pugnò eh ! con noi con tali eroi
 E la patria salva ognor.
 Viva ai prodi ! gloria ! onor !
 Festeggiar un sì bel dì Taormina ognor vorrà,
 Chè di gloria ci coprì : che la storia eternerà.

opens more brightly, and with it will bring peace and joy.
(All hope is lost to my sad heart.)

Cho. The dawning day opens more brightly, and with it will bring peace and joy.

Vis. A dreadful vengeance will I take!—beneath my sword shall fall the traitor! You cannot know how my heart thirsts for vengeance on his guilty head!—In vain would he evade my fury.

Cho. This noble and just revenge accomplished, the reward of faith and valor will await thee.

[*Trumpets and drums are heard from without; at first answering each other, and then uniting. The soldiers and the populace rush in.*]

All. Hark to the signal, to those warlike sounds! The people gather, the troops unite to discover the assassins—to meet the enemy, defy them, vanquish them—and avenge our wrongs. Our loyalty inspires us, glory leads us on, and victory will crown our faith and valor.

[*Manfredo places himself at the head of the cavaliers; the soldiers follow with Viscardo, who meets Bianca, and Elaisa presses the hand of the latter, who remains with Isaura and her attendants.*]

END OF THE FIRST ACT.

ACT II.

SCENE I.—*A Square. Troops of soldiers returning to their quarters. Inhabitants of the city discoursing together.*

Cho. Victory!—Hail, Taormina!—what joy, when thus returning crowned with laurels to our homes, to be thus welcomed, and embrace our conquering companions!—Our enemies would have surprised us, but they were surprised in turn. Like lions did they fight. But with us, with such heroic hearts, our country's safety is secure.—To the valiant! glory! and honor! Taormina will ever gladly celebrate so great a day, it sheds such glory on her,

E Agrigento ? che terror, che rossor là vi sarà !
 Vedremo poi se avrà l' ardir di tornaci ad assalir.
 Eh ! con noi, con tali eroi, la vittoria è certa ognor.
 Viva ai prodi ! gloria ! onor !
 Ed ora di gloria, gioia fra' canti
 Si bella vittoria, superbi, esultanti,
 Andiamo a celebrar, al suono de' bicchier.
 Si andiamoci a ristorar a un ora di piacer.

SCENA II... *Viscardo.*

Compita è omai la giusta e terribil vendetta.
 Però quel vil Brunoro : Bianca, sei vendicata.
 Alla tua fida Isaura e in sul mattino,
 Poche note per te, mio ben, fidai.
 Quando più rivederti io potrò mai ?
 Fu soave quel contento, che al vedersi ei rapì ;
 Ma qual lampo e oh ciel ! sparì.
 Quando ancora un tal momento ;
 Per noi quando tornerà ?
 Ah ! sì amor l' affretterà.

Coro. Viva ai prodi ! alla gloria ! all' onor !
 Viva bacco, la gioia e l' amor !

SCENA III... *Dal palazzo s' odono voci lamentevo'i : escono poi le donzelle desolate e piangenti.*

Donne. Oh ! sciagurata ! atro giorno infelice !

Uomini. E che avvien ?

Donne. Non più gioia, non canti !

Uomini. Ma da che tanto affauno ?... que' pianti ?

Donne. Bianca... [*Viscardo al nome di Bianca sard accor-
 so, e, nella più viva agitazione, sta ad ascoltare.*]
 Ohimè !... Bianca adesso morì.

Vis. Bianca ! come ! che dice ?

Donne. Repente d' una sincope colpo violento
 A noi tutte dal sen la rapì.

Vis. e Coro. Fiera sorte ! terribil dì ! [*Desolati.*

Vis. [*Immoto.*] (Bianca mia ! la mia Bianca perì.)

Coro. Tanto bella... sì pia... nostr' amore !..

Oh dolore ! perire così !

Vis. (Oh barbaro mio fato, che Bianca m' hai rapita..
 Perchè me disperato or lasci ancora in vita ?

and will be immortalized in history. And what terror, what shame now reigns in Agrigentum! We shall see whether they will again dare to assail us. For with us, with such heroes, victory is ever sure. Shout to the valiant, Glory! and honor! Our great victory will we with joy and songs of gladness, with pride and exultation celebrate, to the sound of clashing glasses;—yes, this hour will we devote to pleasure.

SCENE II.—*Viscardo.*

Vis. The just and dreadful vengeance is now accomplished: the vile Brunoro is no more: Bianca, thou art avenged! To thy faithful Isaura did I this morning confide a few hasty lines.—When shall I once more behold thee? What sweet content entranced us, until thou wert torn from me; but, like a meteor, it came and vanished. When shall such another moment again be granted to us! Oh! yes, Love will hasten it.

Cho. Hail to the heroes! glory and honor! Hail to Bacchus! joy and love!

SCENE III.—*Lamentations are heard proceeding from the palace; women issue from it weeping and despairing.*

Women. Oh! unhappy lady!—oh! fatal day!

Men. What, then, has happened?

Women. Cease those songs, restrain your mirth.

Men. But why this grief: those piteous sounds?

Women. Bianca—[*Viscardo, on hearing the name of Bianca, hastens towards the women, and listens in the greatest agitation.*].—Alas! Bianca is dead!

Vis. Bianca!—how!—what say ye?

Women. She was seized with sudden faintness, and in a moment was torn from us.

Vis. & Cho. Cruel fate!—oh! hapless day!

Vis. [*Motionless with horror.*] Bianca! my own loved Bianca dead!

Cho. So beautiful—so pious—we all loved her. Oh! grief! to perish thus!

Vis. Oh! cruel, barbarous fate! thou hast torn Bianca from me; why, then, when thus despairing, wilt thou still

M' unisca al caro bene pietoso il mio dolore.
Saprò immolarti il perfido che ti condusse a morte :
Sulla tua tomba esame cadrà quel traditor.)

[*S' allontana desolatissimo.*]

Coro. Spietato avverso fato, che Bianca n' involasti,
Dio gioie il dì cangiasti in lutto ed in terror.

[*Il coro si disperde.*]

SCENA IV... *Recinto attiguo al palazzo di Manfredo, sparso di cipressi e salici, chiuso da alto muro, coperto in parte da edere. Varie tombe de' conti di Taormina... Un monumento alla destra. Presso al monumento, porta per cui dal palazzo s' entra nel recinto.*

Manfredo esce dalla porta del monumento, a destra. La chiude con chiave che ripone. Si arresta ed osserva all' intorno.

Man. Sacro alla pace degli estinti.. Augusto
E terribil soggiorno,
Dopo tanti e tanti anni a te ritorno.
E con qual core ! ed a qual fin ! ben degno
Di voi, grand' avi miei, di voi che inulto
Mai soffriste l' insulto.

Sola è del mio rossor, di mia vendetta
Conscia Elaisa.. Voce di morte ! ohimè ! l'intendo.

[*Preludio d' instrumenti da un lato : indi cantato dalle donne ivi raccolte, odesi il seguente coro.*]

Coro. Alla pace degli eletti, che prometti a' tuoi fedeli,
In tua gloria, là, ne' cieli, Bianca a te, Signor, volò.
Per virtù fu norma in vita, di pietà, conforto, aita.
N' ami in ciel, cui la richiami,
Come in terra ognor ci amò.

Man. E la pace là s' implora per lei che mi tradiva,
Che punii, finì estinta.. e vive ancora ?
Perchè fremo ?.. Qual gelo or mi colpisce ! il cielo
Forse :.. sì.. se un sospetto..

E se il mio cieco affetto.. e se un delitto.. il mio
Colpevol cor !.. l' eternità ! gran Dio !

[*E' colpito : si volge al cielo, giunge le mani,*
Alla pace degli eletti [*cade ginocchioni.*]

Aspirar io più non oso.

Troppo, troppo, o Dio pietoso.

spare my life ! Grant that my heart-felt grief may soon unite me to my love. I will immolate the perfidious man who thus has caused thy death. Upon thy tomb shall fall the traitor ! *[Exit, in great affliction.]*

Cho. Oh ! cruel, adverse fate, that has thus deprived us of Bianca ! Thou hast changed this day of gladness into one of mourning and of terror. *[The chorus disperses.]*

SCENE IV.—*An enclosure contiguous to the palace of Manfred, in which there are cypress trees and weeping willows ; it is surrounded with high walls, partly covered with ivy. In it are several tombs of the counts of Taormina. A monument on the right. Near this monument, a door which communicates with the palace. Manfred comes out of the monument, closes the door, and takes the key. He then pauses and looks around.*

Man. Sacred to the peace of the departed—oh ! august and terrible abode ! To thee I now return ;—long years have passed since I last visited thee ; and now, with what a heart ! with what intent !—well worthy of ye, my illustrious ancestors, who never unavenged, submitted to an insult ! Elaisa alone knows of my shame, of my revenge. What do I hear ?—voices of lamentation and of death !

[Prelude of instruments, then are heard voices of women singing the following lament.]

Cho. To the peace of the elect, which thou hast promised to the faithful, in thy glory in the heavens, Bianca, oh ! Lord, has flown to thee. She of virtue was the model, of piety, benevolence, and consolation. Beloved in heaven where she was called, as she was ever upon earth.

Man. And they are imploring mercy, for her who thus betrayed me ; whom I have punished, feigning that she is dead, and yet she still exists. Why do I tremble ? Why does this icy coldness now o'ercome me ? Heaven perhaps—yes—it may have been a mere suspicion—and should my blind fury—should this be a crime—oh ! my guilty heart !—mercy, heaven ! *[He is much agitated—clasps his hands, holds them imploringly to heaven, and falls upon his knees.]* To the peace of the elect, I no longer dare

Il mio core t' oltraggiò.
 Ai pentiti ognor perdoni...
 Tua pietà non m' abbandoni
 Io t' imploro col mio pianto..
 Ah! pietà, perdono avrò.

[Rimane prostrato, volto al cielo, compunto.]

SOENA V... *Voci al di fuori. Manfredo si scuote, e schin
 de la porta. Entrano cavalieri armati.*

Coro. Manfredo! Manfredo!

Man. (I miei fidi: lor s' asconda l' interno terror.)

Coro. Lascia omai quest' asilo di morte;
 Giusto duol vinca l' alma tua forte.
 Te reclaman lo stato, la gloria:
 Lascia il pianto, t' appresta agli allor!
 Su i nemici novella vittoria
 Ti consoli del pianto d' amor.

Man. Coro. Tremi, cada l' altera Agrigento,
 Doma, vinta dal nostro valor.

Alla voce d' onor, di gloria,
 Si raccende, s' esalta il mio cor.

"Per la gloria sfidando il cimento,

"Bella è morte sul campo d' onor.

"(E al ritorno da bella vittoria

"Mi consoli il sorriso d' amor.") *[Parte col coro.]*

SCENA VI.—*Elaisa dalla gran porta, che rinserra.*

Si compia il giuramento.

Reggetemi al terribile cimento,

Padre mio, cara effigie! *[Baciando l' effigie, che
 cava dal seno e ripone.]*

Ecco la tomba

Che m' accennò Manfredo. Oh, sventurata!

Sventurata! ella è amata. Schiudasi.

[Con una chiave apre il monumento, e si retira.]

SCENA VII.—*Bianca in candida vesta, si presenta sulla
 soglia, osserva, poi scende con ansia di sorpresa e di gioia
 Elaisa in disparte.*

Bia. A l' aria ancora! il ciel! libetta...vita! *[Si prostra.]*
 Dio di pietà! *[Si rialza.]* come da chi t' aita?

aspire ; too much, oh ! God, has my guilty heart outraged thee. The repentant thou forgivest—thy mercy will not abandon me ; with my tears I then implore thee. Ah ! mercy and pardon thou wilt grant.

[He remains kneeling, overcome with compunction.]

SCENE V.—*Voices from without. Manfredo recovers his self-possession, and opens the gate. Armed cavaliers enter the cemetery.*

Cho. Manfredo ! Manfredo !

Man. (My faithful friends ! Let me conceal this inward terror.)

Cho. Leave then this asylum of the dead ; a holy grief has overcome the firmness of thy soul. The state thy glory now demands of thee. Banish these tears and prepare to cull new laurels. Another victory gained against our enemy will console thee for thy loved one's loss.

Man. & Cho. Tremble, fall, proud Agrigentum, bowed down and vanquished by our valour. The voice of glory and of honour exalts and re-illumes my heart. "For glory defying all danger, even death is sweet upon the field of honour, and should I return with victory, the smiles of love will then console me."

[He goes off with the Chorus.]

SCENE VI.—*Elaiza enters by the principal gate which she closes after her.*

Ela. Let me fulfil my oath. Support me in this dreadful trial, oh ! dearest father, thou dear resemblance.—*[Takes the portrait from her bosom, kisses it, and then replaces it.]* Here is the tomb, which Manfredo told me of. Oh ! unhappy woman !—unhappy ?—is she not beloved ? Open !

[She unlocks the door of the monument, and then retires.]

SCENE VI.—*Bianca, attired in white, appears at the door, and then descends, looking around anxiously with surprise and joy. Elaiza, aside.*

Bia. Ah ! the fresh air once more. The heavens ! liberty and life !—*[She kneels.]*—Thanks, God of mercy !—

Dove, e...ha!

[*Volgendosi, si ritrova in faccia d' Elaisa.*

Ela. con dolcezza. Non mi fuggite. [*Stendendole la destra.*
La vostra mano.

Bia. A voi? che! qui venite?..

Ela. A salvarvi.

Bia. [*Colpita.*] A salvarmi!

Ela. Sì; vi rendo la mercè che giurai dentro il mia core,
Allor che mi salvaste il genitore,
Su quest' effigie. Ch' ella mi rammenti
Io vi dicea. V' è Dio, e vi protegge.

Bia. [*Incerta, timida.*] E credere degg' io? e Manfredo?

Ela. In me fida. "E di pugnale estinta vi volea.

"Presso lui, sì geloso, vi fe rea

"Quel foglio a voi diretto

"Da...chi ama, e intercetto

"Che spirò pria di palesarlo.

Bia. "E moro perchè svelarlo anch' io ferma negai."

Ela. Morte a lui di veleno io consigliai,
Onde evitar complice vile.

Bia. [*Turbandosi.*] E voi?

Ela. Me qui inviò a'suadervi pe' l veleno.

[*Cava un ampolla d' argento.*

Bia. E quel dunque..

Ela. E un narcontico sì forte,
Che in sonno pari a quello della morte,
V' addormenta tant' ore.
Quando riede Manfredo.

Bia. [*Agitata.*] E poi?

Ela. [*Marcata.*] Di tutto

Ebbi ed avrò pensier. Vi presta il cielo
Il suo favore. A vita tornerete.

Bia. E Viscardo? [*Con gioja rapidamente.*

Ela. [*Non contenendosi.*] Viscardo...ah!

Bia. [*Trista e timida.*] Voi fremete!

Ela. Oh! qual nome pronunziaste!

In qual loco in quai momenti!

Da un' obbligo mi ridestaste,

Che assopiva i miei tormenti,

Il mio cor batteva appena, era face nel morir.

A quel nome in ogni vena tornò il sangue a ribollir

[*Con estrema agitazione.*

[*She rises*].—whom hast thou employed?—where shall I find—[*Turning round, she perceives Elaisa.*] Ha!

Ela. [*With tenderness.*] Do not fly from me—[*She offers her hand,*].—give me thy hand.

Bia. To you? how!—why came you?

Ela. To save you.

Bia. [*Amazed.*] To save me!

Ela. Yes; to shew you that gratitude which within my heart I swore to you on this portrait, when you saved the life of my beloved father. That you may remember me, I said to you, there is a God, and he will protect you.

Bia. [*Uncertain and timid.*] And ought I to believe this?—and Manfredo?

Ela. Rely on me. “He would have had you die beneath the assassin’s dagger. In his mind, so jealously “suspicious, that letter which was addressed to you by—“he who loves you, and intercepted, renders you guilty. “You fainted before you revealed his name.

“*Bia.* And I am to die because I still firmly refuse to “reveal it.”

Ela. I counselled him to employ poison rather than trust to any vile accomplice.

Bia. And you?

[*Alarmed.*

Ela. He sent me here to persuade you to take the poison. [*She takes out a small silver flask.*

Bia. And that is—

Ela. Is so strong a narcotic, that although only sleeping, you will look as dead, and so remain for hours.—Drink it when Manfredo commands you.

Bia. [*Agitated.*] And then?—

Ela. [*With emphasis.*] I have thought, and still will think of all. May heaven be favorable to you. You will return to life—

Bia. [*With joyful eagerness.*] And Viscardo?—

Ela. [*Unable to repress her feelings.*] Viscardo!—ah!

Bia. [*Sorrowfully and timidly.*] You tremble!

Ela. Oh! what name hast thou pronounced! in this place and at such a moment! Thou hast awakened me from an oblivion which had assuaged my cruel torments. My heart had almost ceased to beat, and had become with death familiar. But at that name, in every vein my blood with fury thrills and boils. [*With excessive agitation.*

- Bia.** Perdonate, ah! perdonate
 All' incauto ardente cor. Voi la vita mi salvate,
 E scordava il vostro amore generosa mia rivale,
 Veggo il vostro rio martir. Io vi sono ben fatale!
 Non vogliatemi abborrir.
- Ela.** Si martir cui non v'eguale, e più atroce del morir.
- Bia.** Io vi sono ben fatale! deh! lasciatemi morir.
[Piangendo.]
- Ela.** Voi piangete, oh, sfortunata!
[Osservandola con compassione.]
 Piapto a pianto voglio unir
- a 2.** Dolce conforto al misero che geme senza speme,
 Concede il ciel le lagrime nella sciagure estreme
 Più dolci allor che spargonsi
 In sen dell' amistà. *[Si stringono al seno.]*
 Oh piangi piangi abbracciami,
 Io scordo il mio tormento, e un raggio di contento
 Nel cielo è una bontà.
[Elaisa ricade in una riflessione]
- Bia.** Viscardo..
- Ela.** Il rivedrete: felice passerete
 Dal seno della morte a quello dell' amor.
- Bia.** Si bella ancor mia sorte! E Voi?
- Ela.** *[Marcato.]* Per me è deciso non resta più..
- Bia.** *[Con affanno.]* Che?
- Ela.** *[Deliberata.]* Morte.
- Bia.** Ah! *[Odesi un colpo alla gran porta di fuori.]*
- Ela.** Manfredo. Ecco il momento. *[Va ad aprire.]*
- Bia.** Io più non la pavento.

napceisueDs

SCENA VIII.

Manfredo, Elaisa, e Bianca.

- Man.** *[Ad Ela.]* Ebben, che n' otteneste?
- Ela.** Ella il velen berrà
- Man.** E il nome del reo complice?
 Quel sangue...quel vorrei.
 Lunge, racchiusa, incognita
 Te viver lascerei.
 Quel nome!..
- Bia.** Mai, mai, barbaro, saperlo tu potrai.
 Io sola...io sola vittima..
- [A Bianca.]*
[Con fuoco]

Bia. Forgive! oh, pray forgive my ardent and incautious heart. You my life would kindly save, and your own love had forgot. Oh! my generous rival, thy cruel sufferings I deplore! Fatal am I to thee, and my sight thou must abhor.

Ela. Yes, such sufferings are unequalled; more painful are they than to die.

Bia. Ah! how fatal am I to thee!—Heaven! 'twere better I should die! [Weeping.

Ela. You weep!—oh! most unhappy fair one, [*Looking at her compassionately,*] my tears shall mingle, then, with thine!

Both. Sweet comfort to the wretched, who suffer without hope; in our extremest misery, heaven hath allowed us tears; sweeter by far when shed in friendship's holy union. [*They embrace.*] Weep, weep, but still embrace me—my torments I forget—Heaven's bounty has shed over us a ray of sweet content.

[*Elaisa again appears to reflect.*

Bia. Viscardo—

Ela. Again thou'lt see him, and happily wilt thou pass from the arms of death to those of love.

Bia. So happy is my fate to be! and you?

Ela. [*Emphatically.*] For me it is decided there remains but—

Bia. [*With terror.*] What?

Ela. [*Deliberately.*] Death!

Bia. Ah! [*A knocking is heard at the gate.*

Ela. Manfredo! the moment has arrived!

[*Goes to the gate and opens it.*

Bia. I have now no fear.

SCENE VIII.—*Manfredo, Eluisa and Bianca.*

Man. [*To Elaisa.*] Well! to what has she consented?

Ela. She will drink the poison!

Maa. And the name of her guilty accomplice? His blood, 'tis that I long for! Then, though afar, unknown, imprisoned, I still will grant thy life. [*To Bianca.*] That name—[*With fury.*]

Bia. Never, oh! cruel, never! shalt thou know it—I—I alone will be thy victim!

Man. Si lo procedi omai.

[*Fiero.*

A. 3.

Man. A te il veleno, o perfida..

Ch' io esulti al tuo morir ; mi vendichi terribile
L' estremo tuo sospir. Invan sottrar chi adori
Tu speri ai miei furori ; egli cadrà mia vittima,
Io lo saprò scoprir.

(La speme di quest' anima, amore, non tradir.)

Bia. A me il veleno ; intrepida, non temo del morir.

Me adesso credi misera ; Or cesso di soffrir.

Te lascia nel terrore, al mio vendicatore.

Ei non sarà tua vittima, ei ti saprè punir.

(Cela i trasporti, frenati cor mio non ti tradir.)

Ela. Conforto me alla misera

Lasciate in suo morir.

[*A Manfredo.*

La vostra sorte intrepida

Pensate or a compir.

[*A Bianca.*

Terribile è il dolore d' un disperato amore,

E in suo furor la vittima non tarderà a colpir.

(Cela i trasporti, frenati cor mio non ti tradir.

Conforto me alla misera lasciate in suo morir.)

[*Bianca heve dell' ampolla che le porge Elaïsa, la gitta, freme, vacilla e cade fra le braccia d' Elaïsa i grandini del monumento. Manfredo parte con gioja feroce.*

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA... Stanza nel palazzo abitato da Elaïsa.

Un' alcova in prospetto chiusa da cortinaggio.

Elaïsa con capelli disciolti, seduta presso il tavolino sul quale un candelabro con lumi accesi, due borse ed uno scrignetto. Il di lei maggiordomo dall'altra parte del tavolino.

Ela. " Ah ! voi qui già stavate ?

[*Scorgendo il maggiordomo.*

" Ed eseguite ? Tutto ! E pronto il legno

" Che in salvo dee guidarli in altro segno ?

Man. Should I ever discover him—

[*Proudly.*

TRIO.

Man. Take, then, the poison, perfidious woman! that I may exult in thy death! With revengeful delight will I hear thy last sad sigh. In vain dost thou hope to shield him thou adorest from my fury—my victim he must be—I shall his name discover. (The hope of my ardent soul, oh! love, do not betray!)

Bia. To me the poison, then; intrepidly I shall not fear to die. You now think that I am wretched, but 'tis now I cease to suffer. I leave thee, in thy terrors, to his avenging arm: he will not be thy victim, for he shall punish thee. (Conceal thy transports, oh! my heart! do not thyself betray!)

Ela. [*To Man.*] Thou wilt not allow the unhappy tranquillity even in death. [*To Bianca.*] Thy fate, then, intrepidly prepare thyself to meet. Dreadful are the pangs of a despairing love, and in his fury the victim he will not fail to strike. (Conceal thy transports, oh! my heart—do not thyself betray.)

[*Bianca drinks the poison which Elaisa presents to her, throws the flask from her, shudders, staggers, and falls into the arms of Elaisa, who is on the steps of the monument. Manfredo rushes off with ferocious joy.*

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

SCENE I.—*A room in the palace, inhabited by Elaisa. In the centre an alcove with closed curtains.*

Elaisa, her hair dishevelled, is sitting at a table, on which is a candelabra with wax lights, two purses, and a jewel case. Her steward is standing at the opposite side of the table.

Ela. [*Perceiving the steward.*] Ah! you are already here? Have you fulfilled my orders?—all?—Is the vessel ready which is to conduct them in safety to other

“Quell' oro...quei diamanti...consegnate
 ‘Tutto a Viscardo...Io l' affido. Andate.”

[*Il maggiordomo prende le borse e lo scrignetto ed esce. Ella si alza, prende il candelabro e s' avvia all' alcova, ove si vede Bianca stessa sul letto; l' effigie sul di lei seno.*

Là posa...bell' ancora [Contemplandola.
 Di morte pallore..

Troppo ah! bella pe 'l misero mio core!

[*S' allontana dal letto, esce e chiude il cortinaggio.*

Manfredo nella tomba già la crede..

Cesse all' oro del guardian la fede

Qui venne fra le tenebre asportata,

Qui fra poco, a sè stessa ridonata

S' incontrerà in chi adora.. [Con angoscia.

Ed io...allor io...sarò più viva allora? [Siede.

Sì...morir...il mio fato [Affannosa.

Sembra già pronunziata: [Si alza.

Omai s' affretti...Parmi..

[*Va all' alcova, esamina Bianca, ed osservando l' effigie, la leva dal di lei seno.*

Ella! sta ancora immota.

E quest' effigie...oh madre mia! t' invoca

Una figlia dolente a protettrice!..

Ah! che speme non d' esser felice.

Ma negli estremi istanti tu mi conforti almeno;

Raggio di calma in seno fa' che mi resti almen.

Sia l' ultimo sorriso di tua pietà per me.

M' attendi nell' Eliso, o madre mia con te.

[*S' abbandona sulla sedia.*

SCENA II...*Entra Viscardo in aria smarrita, e minacciosa.*

Vis. (Eccola!)

Ela. [*Scuotendosi.*] E chi a—ah Viscardo!

Vis. Io, sì.

Ela. [*Fissandolo.*] Cielo! qual fremito! qual guardo!

Vis. E perchè n' atterrite?

Si pallida perchè?...no, non mentite.

Isaura tutto udia

[Tremante.

Da quel luogo ferale.

Voi avete il veleno ed io il pugnale.

[*Cavandolo e fiero.*

shores ? This gold—these diamonds—deliver all to Viscardo. I trust to you—now leave me.

[*The steward takes the purses and the casket, and goes out. She rises, takes the light and goes to the alcove, and Bianca is seen lying upon a bed—the portrait on her bosom.*]

Ela. There she reposes—she is still lovely, although pallid as death—alas ! too lovely for my wretched heart ! [*She withdraws from the bed, and closes the curtains.*] Manfred believes she is ere now in her tomb. The duty of her guardian has now nearly ceased. Here she was brought amid surrounding darkness. Here, in a few short moments, will she revive, and then will meet him she adores—[*With anguish*—and I—then I—shall I then still be living ? [*She sits down.*] Yes—I must die—[*Wildly*]—my fate already seems to be pronounced. [*She rises.*] It hurries on !—it seems—[*She goes to the alcove, looks at Bianca, and perceiving the portrait, takes it from her bosom.*] She is still motionless—and these features—ah ! my mother !—a weeping daughter now invokes thee to protect her—she who never hopes more to be happy ! But in the fatal moment, let me find consolation. Send but a ray of calmness into this wounded heart !—One last smile of compassion deign then to bestow on me. I trust that in Elysium I soon shall be with thee. [*Falls into a chair.*]

SCENE II.—*Enter Viscardo, with wild and threatening gestures.*

Vis. She is here !

Ela. [*Starting.*] Who is there ? ah ! Viscardo !

Vis. Yes ; 'tis I.

Ela. [*Observing him.*] Heaven ! how he shudders !—that look—

Vis. Why art thou thus alarmed ?—why art thou thus pale ? No—speak not falsely. [*Trembling.*] Isaura heard all, from that fatal place.—You have the poison, and I the poniard !
[*Proudly, and drawing it.*]

Ela. Viscardo ! lo diceste !...e l' amor mio ?
E il vostro ? [*Con passione.*

Vis. Io non amai che Bianca.

Ela. Ah ! tu, crudele, mi trafiggi ora con tal parola.
E cara tanto, ell' era a te ?

Vis. Se m' era cara ! oh quanto !
S' io l' amava ! sciagurata ! L' odi e mori disperata.
L' adorava qual s' adora di natura bella immagine ;
Sol conforto in cui aspirava..
La mia speme il mio tesor. Ella tenera mi amava
Quanto amar bramai più un cor.

Ela. D' Elaisa il cor giammai [*Con pena.*
Dunque ingrato conoscesti ?

Vis. E che mai che dir potresti ?

Ela. A mia morte lo saprai. Forse allor ne piangerai.
Al sorriso di Viscardo il mio cor ognor s' apriva
Eri il sol de' giorni miei, tutto, tutto, sì, per me.
Rinunziato a tutto avrei, O Viscardo, senza te.

Vis. Più non odo..

Ela. Dunque..E voi ?

Vis. A morir vi disponete. Pochi istanti lascio a voi.
Là..prostratevi..piangete. E sperarla se potete,
Domandate al ciel pietà.

Ela. E da te ?..dimmi..

Vis. Da me ! Bianca l' ebbe allor per te ?
Del rio Manfredo a' piè cadea,
Bianca, in affanno, pietà chiedea..
Veduta piangere, crudel, tu l' hai,
E il cor tuo barbaro ne giubbilò
Ma tanto sangue tu verserai
Se tante lagrimme ella versò.

Ela. Per te d' amore sol vivea.
Senza il tuo core morir volea,
Ma di tua mano ?..non lo sperai.
Nella tue braccia forse cadrò
Estremo accento..tuo nome, udrai..
Mio sospir ultimo ti volgerò.

Vis. La spoglia ! che ne feste ! [*Quasi fuori di sé.*
E dov' è ?..chi a me l' invola ?
Non sapete ch' è la sola..sì la sola pe 'l mio core ?

Ela. E la sola !..oimè ! la sola.

Vis. Che anche morta, adorero,

Ela. Viscardo ! what say'st thou ? and my love ? and yours !
[*Passionately.*]

Vis. I never loved but Bianca.

Ela. Ah ! cruel one, thou piercest my heart with these words. Was she then so dear to thee ?

Vis. If she was dear to me ? oh ! how dear ! If I loved her ?—Wretched woman ! I abhor thee—die despairing. I adored her as I ~~adore~~ nature's loveliest feature.—The only comfort to which I e'er aspired ;—my only hope, my treasure.

Ela. Was then the heart of Elaisa ever ungrateful to thee ?

Vis. And what further canst thou say ?

Ela. At my death thou shalt know it, and then, perhaps, thou'lt weep for me. At the smiles of my Viscardo, my heart delighted—would rejoice ; thou wert the sun of my existence. All, oh ! all thou wert to me. I would have renounced all—oh ! yes, Viscardo, all for thee.

Vis. I no longer hate—

Ela. Then, what wilt thou ?

Vis. Prepare to die. I leave thee but a few moments. There—kneel down—thou weepest—and if thou canst, hope for pity—ask of Heaven to grant it thee.

Ela. And from thee ?—tell me—

Vis. From me ? What pity didst thou show to Bianca ? At the feet of the guilty Manfredo, Bianca despairingly entreated it. Thou, cruel one, didst see her weep, and it gladdened thy fierce heart. But for every tear that she shed, drops of blood shalt thou repay.

Ela. For thy love alone I lived, without that I would gladly die.—But by thy hand ! oh ! that I hoped not.—Within thy arms, perhaps, I'll fall—my last accents shall breathe thy name—my last sigh to thee shall turn.

Vis. [*With frantic rage.*] Her dear remains !—where have you placed them ? ah, where are they ? that thou concealest them. Knowest thou not that she alone, she alone possessed my heart ?

Ela. She alone ! alas ! alone.

Vis. And who, though dead, I still adore.

- Ela.** Vedi...io moro...il mio dolore!..
 Vedi! tu sei senza pietà [Disperata.
 Sì, lo sappi, ne fremiti, delira :
 Io l' odiai, l' involai la diletta ;
 Esultai nel comparir la vendetta.
 Questa mano il veleno le diè
 Or vendica : sfoga quell' ira ;
 Chiede Bianca il mio sangue da te.
- Vis.** Mia ragione s' offusca, delira..
 Dove sei ?..Ti perdei, mia diletta,
 Trista vittima d' empia vendetta !..
 E ancor viva chi morte le diè ?
 Freno in sen non ha più la giust' ira :
 Abbi morte, spietata ! da me. Ma Bianca !
- Ela.** [Disperatissima.] Io te l' uceisi.
- Vis.** [Alzando il pugnale.] Sciagurata !
 Ebben...mori. [La colpisce.
- Ela.** Ah!..vui...al core...così bramai. [Cade ferita, in
 questo s' ode la voce di Bianca dall' alcova.
- Bia.** Viscardo ! ove son io ?
- Vis.** Ah ! qual voce !
- Bia.** [Aprendo il cortinaggio.] Viscard
- Vis.** [Accorrendo.] Ella ! gran Dio !
 Bianca ! è vero ? tu vivi !..Come ! da chi salvata ?
- Ela.** Da me...per te.
- Bia.** Sì.
- Vis.** Ed io !..Elaisa !..Aita !
 [S' inginocchia e sorregge Elaisa.
- Bia.** E vana...già finisce la mia vita..
 Per me non v'è più speme...e lascio a voi l' amor.
 Non piangere...sorridimi.. [A Vis.
 Tua man...qui...sul cor mio, vi benedico...addio..
 Felice...io moro...ancor..
- Vis.** Ed io t' uccisi ! } oh cielo !
- Bia.** Per me tu mori ! }
 Straziar mi sento il cor !
 [Elaisa cade in braccio a Viscardo e spira.

Ela. See, then—I die—my bitter grief—[*Despairingly,*] see, then—thou art pitiless—yes, I knew it. Tremble—I hated her, and, when her guilt was proved, I exulted in preparing my revenge. 'Twas this hand gave her the poison. Now, avenge thyself; appease thy rage; Bianca demands my blood of thee.

Vis. My reason wanders—I am frantic. Where art thou? I have lost thee, my beloved, poor victim of an impious revenge; and she still lives who caused thy death. I can no longer restrain my just rage. Die, then! oh! cruel one, and by my hand! But Bianca!—

Ela. [*With desperation.*] 'Twas I that killed her!

Vis. [*Raising his poniard.*] Wretched woman! Well, then—die! [*He stabs her.*]

Ela. Ah! here straight to the heart—'twas that I wished. [*She falls, wounded, and at that moment the voice of Bianca is heard from the alcove.*]

Bia. Viscardo!—where am I?

Vis. Ah! that voice!

Bia. [*Putting aside the curtain.*] Viscardo!

Vis. [*Rushing to her.*] She! great Heaven! Bianca! is it true? Thou livest! How wert thou saved?

Ela. By me—for thee—

Vis. And I! Elaisa Help!

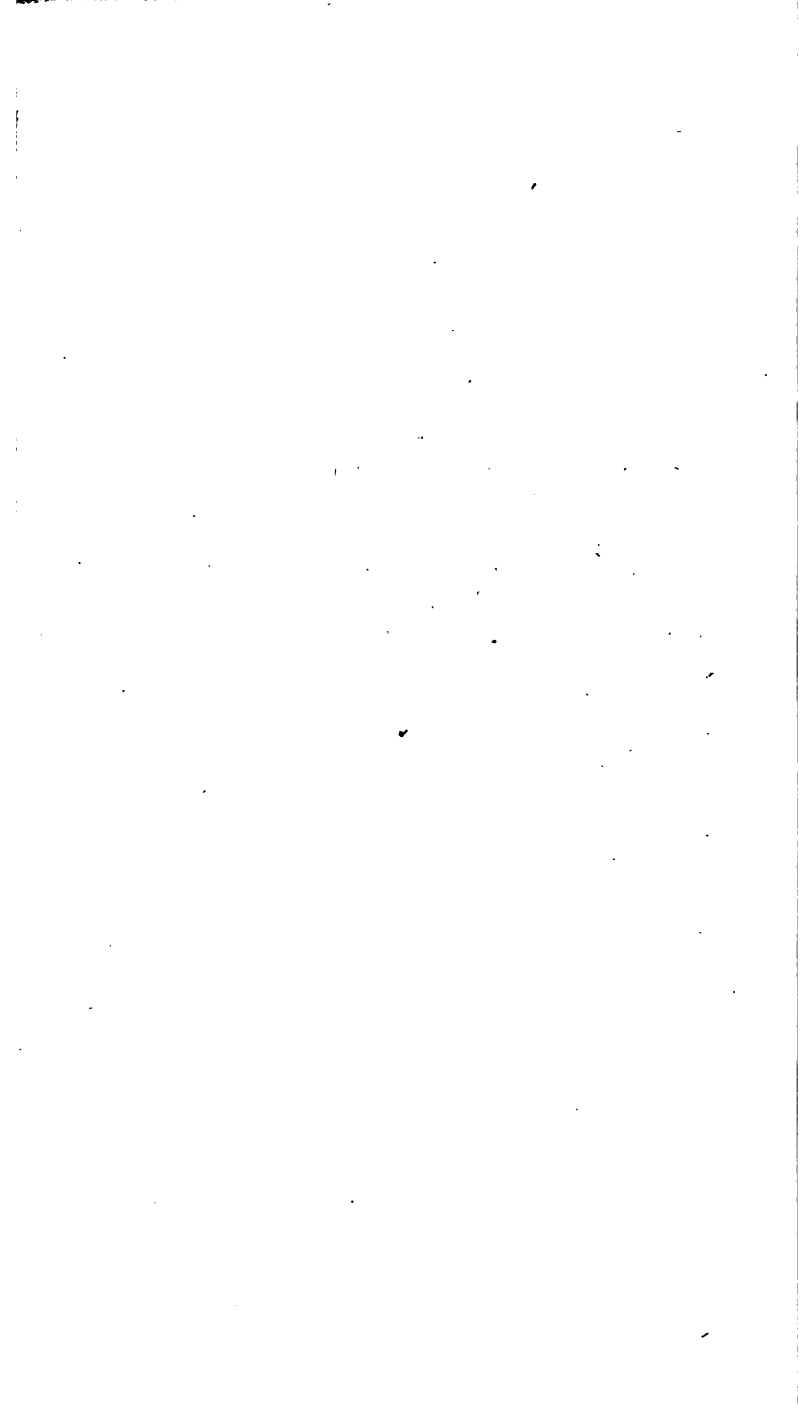
[*He kneels down and raises Elaisa's head.*]

Ela. It is in vain—my life is ebbing fast. For me there is no longer hope, and you I leave to love. Weep not—smile on me. [*To Viscardo.*] Thy hand—here—on my heart—I bless thee—farewell. Still happy do I die.

Vis. And I did kill thee! } oh, heaven!

Bia. For me thou diest! }
With grief my heart is torn.

END OF THE OPERA.



THE MINOR DRAMA.

Uniform with the Modern Standard Drama.

With the view of giving completeness to their design of supplying the public with all the best dramatic works that keep possession of the stage, the publisher of the "Modern Standard Drama" have commenced the "MINOR DRAMA," in which series will be embraced all those Minor Stock Pieces, Farces, Vandeilles, and Barlettas, which could not properly be classed under the former title.

The "Minor Drama" will be printed uniform with the "Modern Standard Drama," and every number will be embellished with a spirited Engraving, illustrative of some prominent scene. All the old stock after-pieces, together with all new ones of decided merit, will be embraced in this subsidiary series, and issued from the press in rapid succession.

The most ample arrangements have been made for receiving with despatch all the forthcoming dramas and farces from England. All the theatrical memoranda, prompters' marks, and lists of properties, that can be useful, will be given in the series; in the conducting of which the editor has the constant advantage of the advice and cooperation of Mr. Barry, of the Park Theatre, and Mr. Mitchell and Mr. Baker, of the Olympic, together with the friendly assistance of the Philadelphia and Boston managers.

The following have been already published :

VOL. I.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. THE IRISH ATTORNEY. | 5. THE DEAD SHOT. |
| 2. BOOTS AT THE SWAN. | 6. HIS LAST LEGS. |
| 3. HOW TO PAY THE RENT. | 7. THE INVISIBLE PRINCE. |
| 4. THE LOAN OF A LOVER. | 8. THE GOLDEN FARMER. |

With a Portrait and Memoir of Mr. John Sefton. \$1 Bound.

VOL. II.

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 9. | 13. Luke the Labourer. |
| 10. Used Up. | 14. Beauty and the Beast. |
| 11. The Irish Tutor. | 15. St. Patrick's Eve. |
| 12. The Barrack Boom. | 16. Captain of the Watch. |
- With a Portrait and Elegant Steel Engraving of MISS C. WEMYSS.

VOL. III.

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 17. | 21. Box and Cox. |
| 18. White Horse of the Peppers. | 22. Bamboozling. |
| 19. The Jacobite. | 23. Willow's Victim. |
| 20. The Bottle. | 24. Robert Macaire. |

Price 12 1-2 Cents each.

JOHN DOUGLAS, 11 Spruce St., N. Y.

☞ On a Remittance of One Dollar, free of postage, Ten copies of any of the plays will be sent by mail.

MODERN STANDARD DRAMA:

Price 12 1-2 Cents each.—Already published.

VOL. I.

1. Ion.
2. Fazio; or, The Italian Wife.
3. The Lady of Lyons.
4. Richelieu; or, The Conspiracy.
5. The Wife; a Tale of Mantua.
6. The Honey Moon.
7. The School for Scandal.
8. Money.

With a Portrait and Memoir of Mrs. A. C. MONATT. Price One Dollar.

VOL. II.

9. The Stranger.
10. Grandfather Whitehead.
11. Richard III.
12. Love's Sacrifice.
13. The Gamester.
14. A Cure for the Heartache.
15. The Hunchback.
16. Don Cesar De Bazan.

With a Portrait and Memoir of Mr. CHARLES KEAN.

VOL. III.

17. The Poor Gentleman.
18. Hamlet.
19. Charles II.; or, The Merry Monarch.
20. Venice Preserved.
21. Pizarro.
22. The Love Chase.
23. Othello.
24. Lend Me Five Shillings.

With a Portrait and Memoir of Mr. W. E. BURTON.

VOL. IV.

25. Virginia.
26. The King of the Commons.
27. London Assurance.
28. The Rent-Day.
29. Two Gentlemen of Verona.
30. The Jealous Wife.
31. The Rivals.
32. Perfection.

With a Portrait and Memoir of Mr. J. H. HACKETT.

VOL. V.

33. A New Way to Pay Old Debts.
34. Look Before You Leap.
35. King John.
36. The Needy Man.
37. Damsa and Pythias.
38. The Claustrine Marriage.
39. William Tell.
40. The Day After the Wedding.

With a Portrait and Memoir of GEO. COLMAN the Elder.

VOL. VI.

41. Speed the Plough.
42. Romeo and Juliet.
43. Feudal Times.
44. Charles the Twelfth.
45. The Bridal.
46. The Follies of a Night.
47. The Iron Chest.
48. Paint Heart Never Won Fair Lady.

With a Portrait and Memoir of Sir E. BULWER LYTTON.

VOL. VII.

49. Road to Ruin.
50. Macbeth.
51. Temper.
52. Evadne.
53. Bertram.
54. The Duchess.
55. Much Ado About Nothing.
56. The Critic.

With a Portrait and Memoir of R. R. SHERIDAN.

VOL. VIII.

57. The Apostate.
58. Twelfth Night.
59. Brutus.

NEARLY READY.

60. Simpson & Co.
61. Merchant of Venice.
62. Mountaineers.
63. Three Weeks after Marriage.

On a Remittance of One Dollar, free of Postage, Ten copies of any of the plays will be sent by mail.

JOHN DOUGLAS, 11 Spruce St., N. Y.

Mus 577 .335

Il giuramento : The oath; a melo-dr

Loeb Music Library

AMC0229



3 2044 040 631 608

Date Due

~~May 11~~ 11

MAY 11 1980



23233

PRINTED
IN
U.S.A.

